

国外人名病、征辞汇

王占玺 著



科学技术文献出版社

国外人名病、征辞汇

科学技术文献出版社

国外人名病、征辞汇

王占玺 著

出版者：科学技术文献出版社

印刷者：西安新华印刷厂

新华书店北京发行所发行 各地新华书店经售

开本：850×1168 1/32 印张：11 1/2 字数：312千字

1980年3月北京第一版第一次印刷

印数：1—28,000册

科技新书目：129—22

统一书号：14176·27 **定价：**2.30元

内 容 提 要

本书搜集了国内外医学期刊杂志及各种专门书籍所常用和重要的人名疾病、综合病征、症状及体征（包括征、现象、反射等）的一部综合性汇编。其中包括临床各科的国外人名病、征学术名称共约二千五百多种。并按各科各系统疾病编有索引。

每一个病、征除翻译中文、或音译外，还简要地加以解释。本书是临床医师阅读外文书籍时的工具书，也可以作为临床诊断、教学、研究的参考书。

凡 例

一) 词序排列

1) 原文(包括英、德、法等国文字)一律按 A、B、C……顺序排列;

2) 俄文和日文名称,也一律按其英语译音和罗马字拼音排列其中。

例如:

Tawara's node (田原氏结节)

3) 原文后括弧内为人名译音或词义。

例如:

Aaron's sign (艾伦氏征)

4) 括弧内小括号系表示同一词的不同译法。

例如:

atlo——axial dislocation syndrome

[第一颈椎(轴)转位综合征]

二) 同义词

同义词后用“→”表示,并注明参阅某条。

例如:

asthenocoria sign (瞳孔无力症)

参阅→Arroyo's Symptom

三) 同一词有两个以上含义时,汉语解释用 1)、2)、3) 分开。

四) 索引

本书最后附有索引,并按各科疾病分类归纳,便于读者查找。

编者的话

国外冠以人名的疾病 (disease)、综合病征 (syndrome)、症状 (symptome) 和某些疾病诊断时具有重要诊断价值的体征, 如征 (sign)、点 (point)、现象 (phenomenon)、反射 (reflex)、试验 (test)、法 (method) ……等, 是每个临床医务工作者日常工作中经常遇到的事。了解这一部分内容也是研究和引进国外医学技术的重要组成部分。编写这部分内容的工具书更为迫切需要。早在 40 年代时期就感到国内很需要编写一部这方面的辞典, 由于战争环境无力去做这件事。直到中华人民共和国成立以后才动手搜集国内外期刊杂志与各有关书籍中这方面的资料, 于 1964 年利用假期写成初稿, 同时也编入一部分未冠以人名的常见这部分内容。1972 年又进行一次修订同时也在杂志上发表过部分内容并征求来自广大读者的意见, 受到广大医务同道的热情支持与欢迎。

在以华国锋同志为首的党中央的领导下, 全党和全国人民正在为实现党的十一大和五届人大规定的社会主义革命和社会主义建设新时期的总任务而奋斗。我国人民开始了伟大的新的长征。彻底砸烂“四人帮”禁锢在人们头上的精神枷锁, 澄清“四人帮”散布的种种迷雾, 人们的思想大解放。在科技战线上胜利召开了全国科学大会, 又迎来了我们民族历史上最灿烂的科学的春天。在这大好形势的鼓舞下, 认真贯彻“洋为中用”, 把已编写的《国外人名病、征辞汇》一书, 重新分头请有关专业同道征求了意见, 并得到了积极热情支持, 进行了最后修订, 才有机会与广大读者见面。限于编者水平, 不足之处肯定存在, 诚望医学先辈和广大

医务同道，给予指正。

本书在编写和几次修订过程中，承蒙林传骧、刘信、凌瑞琴、沈文锦、张良才、陈施惠等医师予以审校和补充意见，谨致以衷心感谢。

王 占 奎

1978 年 7 月于北京

A

Aaron's sign: (艾伦氏征)

在兰尾炎时，压迫马氏点引起上腹及心窝部疼痛或苦闷不适者，为 Aaron 氏征阳性。

Abadie's sign: (阿巴迪氏征)

本征含义有二：

- 1) 甲状腺机能亢进的患者，上睑举肌有痉挛现象；
- 2) 脊髓痨患者运动失调时对压迫肋腱或反射感觉迟钝者。

Abderhalden's reaction(test):

[阿布德哈登氏反应(试验)]

它是依据异种蛋白进入血中后，机体产生分解该种蛋白的酶，这样一个假说的血清反应。用于诊断妊娠、梅毒、癌、结核、急性传染病等。例如在癌患者血清中有癌蛋白分解酶，或早发性痴呆时有脑蛋白分解酶等。

abdominocardiac reflex: (腹腔心脏反射)

1) 因为胆囊疾患、胃及十二指肠溃疡，腹主动脉瘤或恶性肿瘤等，对腹部交感神经的刺激，引起心悸或不整脉等心脏症状叫“腹腔心脏反射”。特别是内脏下垂、神经血管机能障碍的患者，在卧位急剧起立及长时间站立等，引起心悸亢进；不整脉时，甚至可引起心跳暂停。如果因为腹部交感神经兴奋引起血管收缩者，叫 Livierato's sign。因为姿势的变化引起心悸亢进及脉搏增加者，称 Prevel's sign。

2) 内脏下垂者，自卧位急剧起立时引起心血管的症状，严重时可引起心跳暂停。特别是在胆囊疾患及胃、十二指肠溃疡的急性期，可以见到内脏的运动与知觉反射现象。例如反射性腹痛，

心脏区苦闷感及血管运动机能障碍症状等均属于腹腔心脏反射的范畴。

Abraham's sign: (阿布拉哈姆氏征)

患一侧或两侧早期肺结核时,在肩胛骨上方的斜方肌处打诊,则出现比较浊音乃至浊音者,称 Abraham 氏征阳性。

Abrami's disease: (阿布拉米氏病)

即,先天性溶血性黄疸。

Achard—Thiers syndrome:

(艾夏得·赛路斯氏综合病征)

与肾上腺性器综合病征 (Adrenogenital syndrome) 相近,又称肾上腺变态综合病征。是以肥胖、糖尿、糖耐量低下、高血压、闭经、女性患者男性化、以及毛发增多等为主要症状的一种综合病征。如无男性化症候者谓 Achard—Thiers 氏综合病征、或称糖尿病伴有多须妇人综合病征 (diabetes of bearded women syndrome), 也称“长须妇女糖尿病”。

参阅——→ Adrenogenital syndrome

Achilles's disease: (阿希利斯氏病)

又称腱破裂,主要症状为小腿后下方疼痛、因疼不能向后侧屈曲,向后侧推动小腿时疼痛增剧、跟腱压痛,有时可以触及腱破裂之横贯裂痕,患肢之足及踝关节往往发生浮肿和皮下溢血。多由剧烈外伤所致。

Achillurbainia nouveli Dollfus. 1939.

此病是陈心陶氏等于 1964 年在我国广东某县山区新发现的人体吸虫,这种吸虫在文献上只记录过一次,是 Dollfus 在动物体内发现的。陶氏第一次报告发现寄生在人体皮下组织的一种吸虫。在患者右颞部发区内缘及左耳后上部近发界处先后发生突起囊肿,逐渐增大、亦无疼痛,突于皮下呈圆形,直径 2×3.5 厘米,皮色正常,肿块与基底粘连较牢、硬、但无灼热、搏动及压

痛。术后发现一条成虫，呈体扁、瓜仁状、具有2个吸盘、腹面淡红色，前端可以伸缩移动，全身长约11毫米，体最宽处5毫米，厚0.5毫米。囊肿试验穿刺液中有虫卵，其形态颇似肺吸虫。

(中华医学杂志, 3:164, 1964)。

Acidosis, diabetic, (糖尿病酸中毒)

参阅——Kussmaul's sign. 3)

Acosta's disease, (阿考斯塔氏病)

即登山病，又称山岳病，由于登高山而引起倦怠、头痛、恶心、四肢冷感、呼吸困难、紫绀、甚而心悸、食欲不振、甚而出现陈—施氏呼吸等。其登高程度与发病关系，因体质不同则有差异；一般多于四至八千米左右发病，然亦有超过此范围不病者。

Acroasphyxia, (肢端缺氧症)

又称肢端假死症，参阅——Raynaud's sign.

Adams—Stokes syndrome, (阿·斯氏综合病征)

Adams氏于1827年首先记载，Stokes氏于1846年又进一步描述了本综合病征，故以后称为Adams—Stokes氏综合病征。多因心传导阻滞时，产生数秒钟的心室收缩不全或循环停顿，以致脉搏暂停、意识丧失、伴有发作性全身抽搐的一种综合征。轻症只有眩晕、重则失神晕倒及呼吸暂停或伴以Cheyne—Stokes氏呼吸，可经数秒及数分钟恢复，亦有继此而死亡者亦称“急性心原性脑缺血综合征”，或称Morgagni—Adams—Stokes (马·阿·斯氏) 综合病征。

Addison's anemia, (爱迪森氏贫血)

即恶性贫血。又称Addison—Biermer氏贫血，或Biermer氏贫血。

Addison's disease, (爱迪森氏病)

是慢性肾上腺皮质机能减退病，多因结核或萎缩等，双侧肾上腺被破坏90%以上后发生本病。其主要表现为衰弱无力，色素

沉着（呈古铜色）、血压下降、胃肠道及神经系统等症状，根据水试验及 ACTH 试验阳性即可诊断。病程数月至 10 余年不等。

Addisonian syndrome: (爱迪森氏口腔综合病征)

该病以口腔粘膜及皮肤同时有青铜色的色素沉着，并伴以高度衰弱，进行性贫血、低血糖及腹泻等胃肠机能障碍者为特征，其病理生理机制与 Addison's disease 相同。

Adie's syndrome: (爱待氏综合病征)

又称瞳孔紧张症，多发于 30 岁以下的女性，系间脑病变所致。以瞳孔紧张及膝腱反射消失为主要症状。患侧瞳孔的散大或缩小均极缓慢，对光反射迟钝或消失，辐凑反射更为迟钝。Adie 氏于 1932 年最初报告为 “Tonic pupils and absent tendon reflexes; a benign disorder sui generis, its complete and incomplete forms” 并将本综合征作如下分类：

(1) 完全型：定型的瞳孔强直与膝腱反射消失；

(2) 不完全型：有四种情况：

(a) 只有瞳孔强直；

(b) 非定型的瞳孔强直(虹膜麻痹)，即 1878 年 Jonathan Hutchinson 所记载之内眼肌麻痹 (internal ophthalmoplegia)；

(c) 膝腱反射消失伴有非定型的瞳孔强直；

(d) 只有腱反射消失。

本综合病征多见于无梅毒疾患的青年妇女，必须与中枢神经梅毒相鉴别。国内（江西医药杂志 9:1003, 1965）已有报告。

Kern. A. B. Adie's syndrome. J. A. M. A. 145:230, Jan 27. 1951.

adiposogenital syndrome: [肥胖性生殖无力(症)综合病征]

又称脂肪性器官营养障碍症，与 Fröhlich's syndrome 同，是由于脑垂体病变所致之肥胖症与生殖器官发育不全同时存在者，即称肥胖性生殖无力症。

adrenal syndrome: (肾上腺综合病征)

参阅——→Waterhouse—Friderichsen syndrome.

adrenogenital syndrome: (肾上腺性器综合病征)

是肾上腺皮质或髓质腺肿或癌肿所致之机能亢进症。其主要症状表现于生殖器官。因为发病年令不同，所以其临床表现亦有差异；胎儿期发病，则出现先天性伪半阴阳；儿童期患之，则为早熟性青春症、或谓早熟。特别是成年女性患此病时，则出现多毛等男性化的各种临床症状。国内张明氏(中华内科杂志，2:117，1963)于1963年已有报告。

Adson's syndrome: (艾德松氏综合病征)

参阅——→Scalenus anticus syndrome.

Ahlfeld's sign: (阿非德氏征)

妊娠三个月以后，在子宫各部有不规则的强直性收缩者谓之Ahlfeld氏征。

air cushion sign of klemm's: (克来姆氏气垫征)

是急、慢性兰尾炎的症候之一；在X线上可以见到盲肠与升结肠处，有气体膨胀现象。因而在右下腹部叩诊时呈现鼓音者，又叫Klemm氏气垫征。

akamushi disease: (日本河热病)

即恙虫病(Tsutsugamushi disease)。

Albarran's disease: (阿巴兰氏病)

因大肠杆菌所致之尿路感染。

Albers—Schönberg disease: (阿贝斯·谢博格氏病)

又称全身性脆弱性骨硬化症，主要病理改变在全身之长管状骨，骨髓消失、骨组织硬化、X线所见尤如大理石状，所以又有“大理石骨”之别称。初期骨端肥厚，易于发生骨折，此外往往伴有贫血、脾肿及神经萎缩等。其发病原因，有先天性骨骼发育异常与内分泌异常等说。

Albright's syndrome: (阿布瑞特氏综合病征)

又称骨内纤维异样增殖综合病征,或囊肿性纤维性骨炎。
Albright 氏于 1937 年报告。

此综合征的特征是:①多发性骨病性纤维发育异常;②性早熟;③皮肤色素沉着(大片斑状棕色色素沉着)。病因未明,几乎仅发于女性,可为遗传性。

Alibert's disease: (阿来波特氏病)

又称菌状息肉肿,本病多以湿疹开始,渐次形成结节或浸润,常常消退后反复发作,且有溃疡倾向,多呈慢性经过直至死亡。

Alibert—Bazin disease: (阿来博特·白赞氏病)

本病最初在皮肤上发生点状或环形红疹,继而干燥并呈银白色鳞状落屑的一种慢性皮肤病,往往伴发关节炎,所以又有关节炎并发干癣之称。

Allis's sign: (阿利斯氏征)

在股骨颈处骨折时,股骨头与髌脊之间的肌腱呈弛缓状态者,称 Allis 氏征。

Almeida's disease: (阿美达氏病)

又称南美洲酵母菌或芽生菌病,多发于美洲的南部,以肠管溃疡为主要病变,又似 Hodgkin 氏病样淋巴腺肿大,死亡率极高。

Alport's syndrome (阿波特氏综合病征)

亦称遗传性肾炎,为一种常染色体显性遗传性肾脏疾患,其组织学特征是增殖型肾小球肾炎和间质性肾炎,常伴有神经性耳聋。最早出现的症状是血尿,常见于童年期。蛋白尿亦常见。

Alzheimer's disease: (阿耳滋海默氏病)

又称老年前期精神病,其发病年令在 50 岁左右为多,为一种迅速进行性痴呆。主要症状为:失语、失用、精神衰弱及癫痫样发作、伴有记忆力和定向力障碍等感官机能高度缺陷,乃因大脑

皮质额叶萎缩之所致。病程均2—3年不等。与Pick氏病1)。相似临床不易鉴别。又名Alzheimer's sclerosis, 或称presenile dementia。

Ander's disease: (安得耳斯氏病)

即, 单纯性结节性肥胖病。

Andes disease: (安迪斯病)

登高山之后引起红血球增多症为主的一种疾病, 与高山病相近, 初因登Andes山而发病, 故取山的名称, 而命病名。又称Monge氏病。

Andral's sign: (安抓路氏征)

又称侧位征, 在胸膜炎初期, 为了避免疼痛而采取患侧卧位者, 称Andral氏征。

Andre—Thomas sign: (安追·蚤玛氏征)

是小脑疾患时见到的反跳现象。进行指鼻试验时, 患者不能抑制自己手的运动, 而反复出现触鼻动作。或使患者将手高举过头之后迅速下落时亦可见到反跳现象。

Angelescu's sign: (安芝来斯库氏征)

患脊椎结核时, 仰卧于床上, 头和足跟与床密切接触之后躯干不能前曲者。

Angelucci's syndrome: (安芝路西氏综合病征)

心悸亢进、易于兴奋及血管机能障碍为主征的症候群。

angiospasmotic disease: [血管痉挛(征)病]

又称血管挛缩症, 是引起周身血管挛缩的一种疾病。

anterior cornual syndrome: (前角综合病征)

以运动麻痹与肌肉萎缩为特征者, 则提示为脊髓前角的损害。故名为前角综合病征。

anterior matatarsal arch syndrome,

(前跖骨弓综合病征)

又称 Morton's syndrome, 是由于遗传或某些神经精神因素所引起的蹠趾关节疼痛性疾病。

Anterior poliomyelitis, spine sign in:

(脊髓前角炎的脊柱征)

脊髓灰白质炎患者伴有脑膜刺激症状时的症候群。由于膝腱反射亢进和项部强直, 因而使患者背部强直以手压之则有突然上举的反跳现象, 又因沿着脊柱走行疼痛而使头部不能自动前屈等。

anterior tibial sign: (胫骨前征)

又称胫骨现象; 将大腿用力向腹侧屈曲时, 由胫前肌产生一种不自主的收缩引起脚向背侧屈曲, 称之胫骨前征, 见于痉挛性麻痹。

anticus reflex or sign: (前反射或征)

又称胫前肌(反射)征, 与 piotrowsk's sign 相同; 叩打胫骨前方肌肉时, 引起足向背侧挛曲以及同时出现外展动作者, 称胫前肌征, 见于锥体束疾病。

Aortic arch syndromes: (主动脉弓综合病征)

患梅毒性、或非梅毒性主动脉炎时, 因血栓形成或主动脉瘤的栓塞, 引起桡动脉搏动消失, 卧起时眩晕、意识障碍。有时出现不完全性偏瘫、单瘫、抽搐、头痛、记忆减退。起立时因颈动脉血流减少头部贫血以致视力障碍, 发生一时性黑朦 (amaurosis fugax)、及飞蚊症等。在运动时颈动脉狭窄侧视力障碍增剧, 此即所谓“视力跛行” (visual claudication)。此外, 可以出现白内障、视网膜萎缩及色素沉着, 虹膜萎缩及角膜白斑等。因视网膜血流缓慢可以见到动脉瘤的结节。在听觉器官方面, 有耳鸣、耳聋、耳下肌肉酸楚。其他症状如牙痛、鼻穿孔、面肌萎缩、色素沉着及脱毛等。全身症状, 由于心血管机能障碍而发生呼吸困难和类似狭心症等症状; 上肢体温异常 (患肢偏低),

下肢收缩血压高于 160mmHg, 在主动脉弓的闭塞枝上方可听到收缩期杂音等。

Ross, R.S. McKusick, V.A. Aortic arch syndromes. Arch. Int. Med. 92:701 (No. 4) 1953.

Apert's syndrome: (阿培特氏综合征)

是肢端畸形与指(趾)蹼、和颅骨畸形同时存在的一种先天性畸形, 亦称 (Acrocephalosyndactylia) 尖头并指(趾)畸形。

Aran—Duchenne disease: (艾朗·丢新氏病)

在脊髓性进行性肌萎缩症中, 其 upper 肢、特别是右上肢的小指肌肉先开始萎缩者, 叫 Aran—Duchenne 氏病。是末梢运动神经原的一种原发性变质性疾病, 此病多发生于中年人。

Argyll Robertson's pupil: (阿·罗氏瞳孔)

又称阿·罗氏征, 或反射性瞳孔强直。即, 调节反应存在, 而对光反应缺如者, 称之本征。为中枢神经系统梅毒、进行性麻痹及脊髓痨所特有的症状。有时亦可见于脑炎、脑底肿瘤。还叫 Vincent's sign。

Arnoux's sign: (阿尔奴克氏征)

双胎孕妇被听诊胎心时, 由于二个胎心发出的心音, 恰如奔马律或有四个心音者谓之 Arnoux 氏征。所以此征对孕妇的胎儿数目有鉴别价值。

arrhenoblastoma syndrome:

[卵巢男性化(含睾丸)细胞瘤综合征]

又名含睾丸细胞卵巢“恶”瘤, 本综合征为男性化症候群之一, 应与垂体嗜碱性细胞瘤及肾上腺皮质肿瘤相鉴别。患这种卵巢瘤时, 既往月经正常而突然停经、喉头增大伴有声音男性化, 乳房缩小, 头发脱落。上唇、颊、下颌、下肢等处毛发增加及阴蒂明显肥大等为其特征。

Arroyo's symptom: (艾罗约氏症状)

即 Arroyo 氏征。肾上腺机能减退时,瞳孔对光反应迟钝者。即谓 Arroyo 氏症状。

Arterial pulmonary syndrome: (肺动脉综合病征)

肺动脉狭窄时,在第二、三肋间腔触诊,有收缩期及舒张期搏动增强现象,叫肺动脉综合病征。

Aschner's sign: (阿秀耐耳氏征)

即眼心反射,或称 Aschner's reflex;令患者闭眼,检查者以示、中二指压迫患者两侧眼球之后,每分钟心率减少 5~10 次多属正常范围。迷走神经的兴奋性占优势者,则心率减少的更多者。如果心率反而增加者,说明交感神经的兴奋性占优势,也叫 Aschner 氏征的逆转现象。压迫颈部迷走神经,亦可引起同样反应。

Assmann disease: (阿斯曼氏病)

青年畸形性关节炎病例中,有掌骨的半月状骨、舟状骨畸形者,称之 Assmann 病。

Asthenocoria sign: (瞳孔无力症)

参阅——Arroyo's symptom.

Atlo-axial dislocation syndrome:

〔第一颈椎(轴)转位综合病征〕

本综合病征多因外伤或小儿颈部炎症自然引起,这种转位多为第一颈椎向前方转位而发生四肢麻痹、脑膜炎、颈椎关节炎、球麻痹、或重症肌无力症等相类似的症状。外伤所致者,除有病因可察之外,则出现四肢或二至三个肢体麻痹,通常多为两侧性改变。

Atomic bomb syndrome: (原子弹综合病征)

参阅——Keller's atomic bomb syndrome.